ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 6 NOVEMBER 1957 — No. 2977

Ultimo Noticianan Respecto Sputnik No. 2

Pronto raket interplanetario cu hende abordo

MOSCU, 5 nov.: — E profesor ruso, Dikushin, a informa, cu Rusia a usa „Fuente nobo di Energia" pa lanzamentu dje segundo satelite. El a bisa, segun un noticia di Tass, cu e satelite a worde lanza cu ayudo di „un raket di un tipo nobo, consistiendo di hopi parti, cu tabata equipa cu aparatonan di precision infalible pa e estudio".

Nan tabata obliga di usa e instrumentonan aki y e „fuentenan nobo di energia" en bista di grandura dje satelite.

Segun Radio-Moscu a informa e „Sputnik Grandi" no tin forma di un bala, manera su predecesor, pero forma di un raket. E aparato tin un forma geometrica simple.

Den un transmision di noticia especial di Radio-Moscu ayera nochi a worde informa, cu ya e prome trabao preparativo pa solucionamentu dje informacion dje segundo satelite ta cla. E informacion aki ta contene mas detalle cu e informacion di e prome satelite, asina Radio-Moscu a bisa.

Situacion dje cacho den prome 24 hora tabata „satisfactorio", asina nan a bisa.

Segun un portavos di e asociacion ingles pa experimento, riba terreno di metaalnan non-ferro e compania ingles „Borax Ltd." na Merca a produci un combustible pa lanzamentu di raket. e combustible ta consisti di borium y hidrogeno. E portavos ta di opinion cu e rusonan a usa e mes combustible pa lanza nan satelite, asina ta cu nan tabata algun siman dilanti.

E profesor ruso, T. Chasjatoerof, a usa un combustible nobo pa lanza a usa u ncombustible nobo pa lanza e segundo satelite ruso.

E next-Sputnik cu hende abordo?

E siguiente raket interplanetario cu pasahero humano lo worde construi segun principionan di e gravidad dje planeet cu mester yega cu e raket, asina e profesor ruso, Nikolajef, a declara den „Sowjetskaja Rossia", y a worde cita pa „Tass", e agencia di noticia ruso.

Actualmente profesornan ruso ta studia plannan pa un tal raket interplanetario, cu lo por baha riba un planeet den caso cu e planeet aki no tin atmosfera. Esaki a bira posible door di descubrimentu di un rayo cu ta frena. E expertonan ruso ta di opinion cu un hende humano lo mester checula cu movementunan pa medio di un pistool di rayo riba un tal planeet cu menos gravidad. Presencia dje cacho den e Sputnik II lo duna informacion importante tocante influencia di un situacion den cual un hende no tin peso riba organismo.

Un profesor cu a tuma parti na un experimentu cu voluntarionan den avionnan especialmente traha, y den cual nan tabata den un estado cu nan no tabata tin peso, a declara cu e estado aki ta pa hende humano e forma di sosiego mas completo existente. Toch cincu piloot a sinti nan manera nan tabata cai di cabez. un di nan a sinti mal di aire.

RELATO DI POLIS

Honesto

ORANJESTAD: — Un tal Maria Tromp di Boegoeroei a presenta na warda di polis cu dos pida biljechi cu e la hanja abau y cu ta hunga dia 7 di november.

Susto den hospital

Indudablemente hopi hende lo a tende un sonida duro dialuna anochi poco prome cu diez or na Oranjestad y nan lo a puntra nan mes ta kiko por a susode. Na e mesun momento ey algun persona lo a haci nan mes e pregunta ey, hopi hende malu den San Pedró Hospital tambe a bula lanta foi nan cama di susto y corre bai den gang. A susode cu un calentador di awa a rebenta foi otro na hospital manera un bom y e plafond di e cuarto a cai, hopi bentananan di glas a kibra y door di un corto circuito a cuminza un candela. Un aparato nobo di esterilizacion cu tabata banda di e camber di operacion a ser completamente destrui y na tur a susode hopi danjo. Afortunadamente no a susode ningun desgracia personal y danki na e ayuda di polis y Elmar nan a sali pronto cu nan listo y nan a dresa e corriente. E candela afortunadamente no a bira grave y un wonder cu no a pasa ningun desgracia personal. Nan ta supone cu e veiligheidsklep di e calentador di awa no a traha bon.

Loteria completo

Senjor R. Henriquez di Nieuwstraat a declara na polis cu e la perde un loteria completo cu lo hunga pa Pascu. Kende lo trecele pele?

Herida gravemente

Polis di Lago a anuncia cu diadomingo anochi un tal C. di Santa Cruz a presenta cu un herida grave na su cabez. Nan a hiba e homber hospital y esaki a declara cu e la cai foi un stoel di bar den Rio Bar. Su situacion tabata asina cu nan no por a tuma un declaracion di dje.

Lip sangriente

R.B. a presenta na warda di polis na Santa Cruz dialuna cu un lip jen di sanger y un diente los. E la declara cu mientras e tabata warda un bus e atardi ey un tal D.O. a dale un mokete. Polis ta investiga e caso.

Sonjo tras di stuur

Diadomingo anochi nan a hanja e auto A-6373 riba caminda na Noord den un rooi cu probablemente a bolter. Nan a calcula cu e accidente a caba di pasa ora nan a llega como ainda e motor tabata cayente, pero ni holo di chauffeur. Pero pronto nan a hanja sabi cu e auto tabata di E.E.C. di Paradera cu a bisa di a fia su auto na E.K. di Noord. Ora nan a interroga K. esaki a confesa cu e la stuur e auto y a causa e accidente como e la pega sonjo tras di e stuurwiel. Polis ta investigando e caso.

Boto a desaparece

Nan a perde un boto na Piscadera na Corsow. E largura di e boto ta 12½ pia y di color blanco sin nomber. Hunto cu e boto nan a falta tambe di e cas di piscador cu ta keda ey banda un primus, harinja di foenchi, bela y cuchiu y tres pagai. Nan ta supone cu e mesun robo tin que ver cu e otro. Nan ta suplica pa tira un vista si ta hanja e boto.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Dos siman pasa A.B.B.A. tabata tin un reunion general planea y yama cual lo a worde teni den Aruba Royal Club na Oranjestad. Pero apenas tres club a presenta y pa e motibo aki e reunion no por a tuma luga. E fecha stipula ariba cual e reunion general lo worde teni indiferente cuanto club presente ta pa manjan, dia 7 di november den Lago Sport Park. Obheto principal di e reunion ta aprobacion di Huishoudelijk Reglement.

APOYA E VETERANONAN DI GUERRA

SAN NICOLAS: — E anja aki tambe nan lo ofrece e pueblo di nos isla e conocido poppy's, klaprozen traha pa e veteranonan di guerra. Nan lo tene un servicio especial den misa Anglicano na San Nicolas diadomingo mainta, caminda hopi personahenan halto lo asisti. No ta mester di conseha tur pa cumpra un poppy. Haciendo esaki bo ta mustra bo gratitud na e veteranonan di guerra cu a haci hopi pa nos. Nan a risca nan bida, pa nos hanja un mundo mihor.

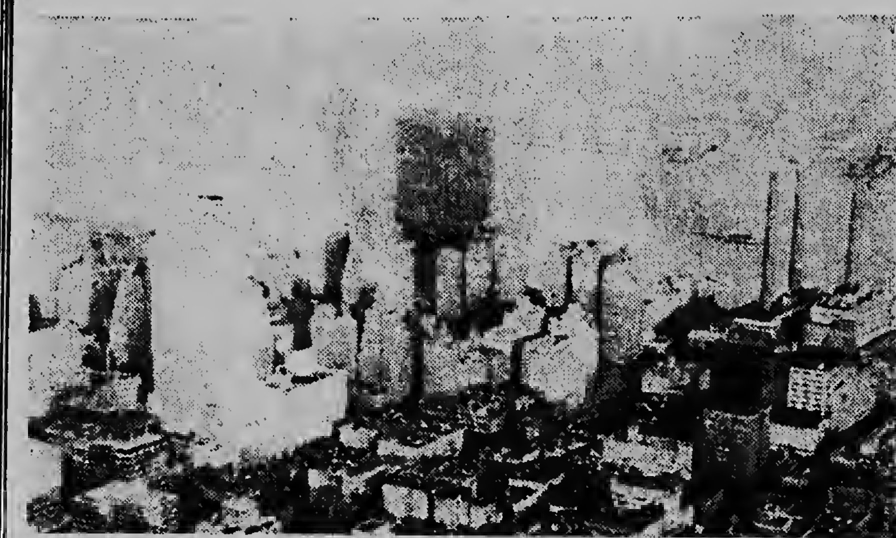
DAKOTA LO HUNGA CONTRA S.U.B.T.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a informa caba e partido entre R.C.A. y S.U.B.T. diaSabra awor lo no tuma luga mas como cu e oncena tricolor no por hunga pa varios motibo. Los Amarillos de Dakota como number tres di e campeonato a acepta di hunga na luga di R.C.A. contra e oncena campeon di Corsow. E programa lo ta awor diaSabra anochi Aruba Jrs. contra S.U.B.T. y diaDomingo atardi Dakota contra S.U.B.T. Asina ta cu un weekend di interesante football ta sperando e fanaticonan di e deporte rey di nos isla.

„Un rato" cu KLM na New York

(Fin)



Den lehania na East River nos lectornan por mira e rascacielos cu ta yama atencion y na mes tempo masha bunita den cua e secretaria di Nacionnan Uni ta establece.

Corsow Y Aruba Ta Poco Conocir Na Merca Riba Tereno Di Turismo

E ultimo dia di nos estadia na e elegante Waldorf Astoria Hotel, caminda bo por hari tur na smaak y caminda bo ta sintibo manera pa kere cu bo ta mas importante di loke bo ta, nos a pasele trankilamente den un hoeki di e hotel conversando cu senjor Hans Elsevier, kende a traha e ultimo cinco anjanan como sales manager di KLM pa e Grandes Antillanan pero recientemente a ser nombra como coordinador di e desarollo di trafico di su compania den territorio Caribe, como e tin hopi experiencia especialmente riba terreno di turismo.

Su trabau especial awor ta trata di vende Antillas Hulandes den Merca of cu otro palabra stimula e Americanonan pa nan pasa nan vacacion riba e islanan aki y haci e biaha cu KLM.

Sinceramente y sin rodeo senjor Hans Elsevier a conta nos kiko e ta pensa di Benedenwindse eilanden como territorio di turismo. Ta di comprende cu e la papia exclusivamente di e islanan aqui cu no ta ser hopi bishita pa turistanan den avion.

Tambe senjor Elsevier a conta nos cu nan no mester haci nan ilusion na Antillas, cu e nombernan di Aruba, Bonaire y Corsow ta haci impresion riba e Americanonan. Coge cualquier hende asina na Merca, nunca nan a tende di e islanan aki y pesei nan no ta biaha pa e islanan aki den avion, loke bo por claramente mira den e otro islanan.

Senjor Elsevier a menta algun cifra anual di turista pa medio aereo:

Cuba	500.000
Jamaica	60.000
Haiti	30.000
Republica Dominicana	30.000
Puerto Rico	300.000

Pa por hanja bende por lo tanto e islanan Bao di Biento como teritorio di turismo, ta na prome lugar necesario di duna mas conocemento na nomber di e islanan aki, y esei casi unicamente por sosode door di hopi propaganda cu aviso, asina sr. Elsevier tabata exprese, y lo cual KLM ultimo lunanan a haci tambe den corantnan Americano. Apertura di e hotel nobo y di e linea aerea nobo direct a worde haci bon uso inmediatamente como un motibo pa numeroso avisonan.

Traha duro

Tabatin sinembargo mas motibo ainda cu solamente e falta di conocemento di e Americanonan tocante di e islanan aki, lo cual sr. Elsevier ta trece algun dificultad pa recomenda e turistanan aspirante di bai e islanan aki. Laga nos considera e asunto cu calma y sin patriotero: kiko Aruba, Bonaire y Corsow en realidad na e momento aki lo por ofrece? Manera e hotel cu su bunita zwembad y e bis- Corsow en berdad no por ofrece mucho cos na e turista mas di dos dia: e hotel c usu bunita zwembad y e bistanan ta algo especial, pero cuanto tempo e atraccion aki por sigui interesa, y e entusiasmo pa haci compras den ciudad tambe a caba den un dia.

Na Aruba ni sikiera no tin un hotel pa turista y ei tin solamente un capacidad limita den e hotel, un distrito comercial sencillo y un bunita beach cu un atractivo strand-resturant ta loke por ofrece. Mas o menos mescos na Bonaire. Pesei riba e islanan aki segun sr. Elsevier mester worde haci hopi cos ainda si e idea ta pa no solamente consegui e corriente di turistanan, pero pa sostene esei y aumentele tambe. Den e conexion aki sr. Elsevier a sugeri diferente ideanan, cu por parce algo entrometido, pero cu en realidad no ta esei den ningun caso ora cu un hende pensa cu su interes pa e turistanan bai e islanan di A-B-C — di un banda pa via di e linea nobo di KLM — ta mes grandi cu e otro banda ta pa nos.

Asina ta cu sr. Elsevier a sugeri cu ta necesario pa forma e facilidadnan pa ofrece e turistanan mas cos cu solamente un hotel, tiendanan y un beach. Laga nombra un persona pa organisa paseonan riba e isla, tournan mainta, merdia y henter dia.

Laga traha na beachnan kleedkamernan caro cu doucha y tegelnan geglazuurd, pasobra e Americanonan ta maleria y ora cu ela caba di landa of pisca bao di awa, lo e kier fix su curpa atrobe den un lugar netchi. Papiando di tiramento di pisca sr. Elsevier a conta nos cu estadisticanan a proba cu anja pasa no menos cu 8 miljon Americano a cumpra un equipo pa tira pisca. Sin duda cu parti di e 8 miljonnan aki lo por worde induci na bishita Antillanan cu nan sublime lamannan pa piscamento, pero pa e hendenan aki tambe lo ta necesario di por hanja na nan disposicion botonan pa pisca cu nan lo por huur.

Mas expansion

Tambe sr. Elsevier a propone pa haci lo posibel pa por bin tin mas ocasion pa expansion. Ta di comprende cu e recreacion aki lo bai worde concentra den e hotelnan grandi pa

(E ta sigui na pag. 4)



Esaki ta e edificio di Times for di cua e nomber Times Square a bini. Manera hende por mira e ta un edifico smal y stranjo y e no ta imponente, pero si e ta algo especial y esei aunque sea caba pa un di e pleentchinan mas renombra na mundo cu a hanja su nomber pa motibo di e edificio ei.

KAMPONG IN DE MIST

Drie bruine kindergezichtjes lachen vanachter de ruit van de barak. Drie Ambonezenkinderen. Hun kampong — één van de ruim zeventig — is een oud NSB-erskamp. Er zijn ook betere en er worden nog betere gebouwd. Maar de huisvesting is niet het belangrijkste. Dit is — in hun gedachten en in hun gesprekken — allemaal maar tijdelijk. De kinderen kijken vanachter de groezelige ruiten naar de mist, of ze slepen met kolenkitten of ze spelen maar wat bij de duivenhokken, die hun vaders in elkaar hebben geknutseld. Ze weten nog niet, waarom ze niet in gewone huizen wonen. Straks zullen de ouderen het hun wel vertellen: dát ze hier alleen maar wachten en dat ze naar een eigen land gaan, waar het nooit koud is. Maar dat eigen land kunnen ze nog niet binnen....

Ze wachten, met Oosters geduld. Tenminste, de ouderen. Ofschoon het verlangen, vooral als het najaar mistig en kil over West-Europa trekt, met vlagen uitgroeit tot een felle hunkering en tevens een woede jegens degenen, die hen weghouden van dat eigen land, dat zij Badan Perwakitan R'ajat Maluku Selatan noemen.

Ze leven hier in de woonoorden hun eigen leven, willen bewust niet asimileren met de Nederlandse bevolking om de eigen gemeenschap te handhaven en niets van het volkseigene te laten verslappen. Ze zijn hier met ruim 17.500 en voelen zich innig verbonden met de twee miljoen landeniten in de Zuid-Molukken.

„Als het lang gaat duren, zal het voor sommigen moeilijk worden", zegt de heer P. W. Lokollo, die in 1950 als minister voor Voedselvoorziening van de Republiek der Zuid-Molukken de blokkade doorbrak en thans als minister zonder portefeuille in Den Haag woont om zijn land te vertegenwoordigen. „Het is goed, dat onze mensen hier in allerlei sectoren werken. U kunt hen vinden in de mijnen, in de industrie en op de scholen. Ze doen ervaring op. De meesten waren soldaten, maar zij laten zich gemakkelijk omscholen, want ons volk is intelligent. Ze zullen eens teruggaan met twee rechterhanden. Maar de eigen gemeenschap moet behouden blijven. We zijn hier als vreemdelingen. Zo staan we ook ingeschreven, want onze staat is niet erkend. We willen niet als Indonesiër beschouwd worden, we zijn Zuid-Molukker. We houden niemand tegen, die thans reeds terug wil. Sommigen gaan. Maar ze moeten loyaliteit betuigen aan de R.I. en ze worden door het tekenen der formulieren Indonesiër. Onze mensen ginds beschouwen hen als voorlopers.

Drie á drie en een half procent van de bevolking der Zuid-Molukken is het eens met de eenheidsstaat. Op Ambon hebben onze mensen het slecht. Er is dáár een bevolking van circa 100.000 zielen. Omdat Ambon een fascinerend woord is in de wereld, hebben de troepen van de R.I. het eiland bezet. Vijftig á zestig procent van de bevolking is aangetast door t.b.c. wegens de ellendige hygiënische toestanden en de slechte voedselpositie. Maar van Ceram — 300 kilometer lang en 80 kilometer breed — is slechts het Zuid-Oostelijke puntje bezet. De Jappen hebben Ceram nooit geheel kunnen bezetten en dat zal de troepen van de R.I. ook niet gelukken. De kuststrook ligt open. Daar worden wel eens bombardementen is het binnenland ingetrokken. Patrouilleren is een dodenmars op Ceram. Tussen het stukje, dat bezet is en het overige eiland, waar het eigen leven normaal voortgang heeft, is een dodenzone. Wie hier binnengaat komt er niet meer levend uit. Vanuit de boomkruinen en uit het struikgewas schieten de Alfoeren met hun pijlen en bogen elke ongewenste indringer geruisloos neer. De oprukkende patrouilles worden eerst even met rust gelaten. Ze trekken het oerwoud in, maar de Alfoeren begeleiden hen reeds. Als ontsnappen niet meer mogelijk is, wordt toegeslagen. De Alfoeren vormen de voorhoede van ons leger van tienduizend man. Ze bezorgen ons door hun overvallen op de zeer goed uitgeruste patrouilles de meest moderne wapenen en aldus is niemand anders dan Soekarno onze wapenleverancier...."

De heer Lokollo ontkent niet, dat de verbinding met Ambon en Ceram en de verbinding tussen de verschillende eilanden onderling zo goed als verbroken is. Van Indonesische kant wordt intensief gepatrouilleerd in de verschillende zeestraten.

Op Boeroe, de Banda-Archipel, de Kai-eilanden, de Aroe-eilanden en de Tanimboe-eilanden is elk gewapend verzet gebroken. Door het gemis aan contacten is het moeilijk uit te maken hoe hier de houding van de bevolking is ten opzichte van de Republiek Indonesia en of ook hier het percentage drie á

(Vervolg op pag. 4)

GETROUWD:

Ethlyn Burke

en

Theodulio Nicholson

Adres: Rozenstraat 3

Receptie: 7.00 p.m.

BEKENDMAKING

Mario S. Arends, N.V.

maakt hierdoor bekend dát de sluitingsdatum van haar

Lucky Strike - Viceroy - Kool Pall Mall

Contest op 16 December 1957 om 6 uur n.m. is vastgesteld. Dé winnaars van deze Contest zullen op 23 December 1957 via Radiostation Voz di Aruba en de plaatselijke kranten worden bekendgemaakt.

ANUNCIO

Mario S. Arends, N.V.

ta participa na publico en general cu e fecha riba cual su

Lucky Strike - Viceroy - Kool Pall Mall

Concurso lo cerra a worde stipula pa dia 16 di December 1957, 6'or di atardi.

E ganadornan di e concurso lo worde anuncia via Radio Voz di Aruba y Courantnan local dia 23 di December 1957.

64 DOLLAR WAS AL GENOEG

Onlangs is de Amerikaanse komiek Jack Benny, nadat hij de eerste vraag van een tv-quiz goed had beantwoord, met 64 dollar (f 250), en niet met de 64 duizend dollar, die men kan winnen, naar huis gegaan.

Benny, wiens zuinigheid bijna legendarisch is, had het onderwerp „de viool" gekozen.

Benny beantwoordde de eerste vraag, nl. wat de voornaam was van de vioolbouwer Stradivarius (Antonio) en waar hij werd geboren (Cremona) niet alleen goed, maar hij verstrekte ook nog andere inlichtingen, zoals zijn geboorte en sterfdatum en de naam van zijn secretaris.

ONBEWOGEN

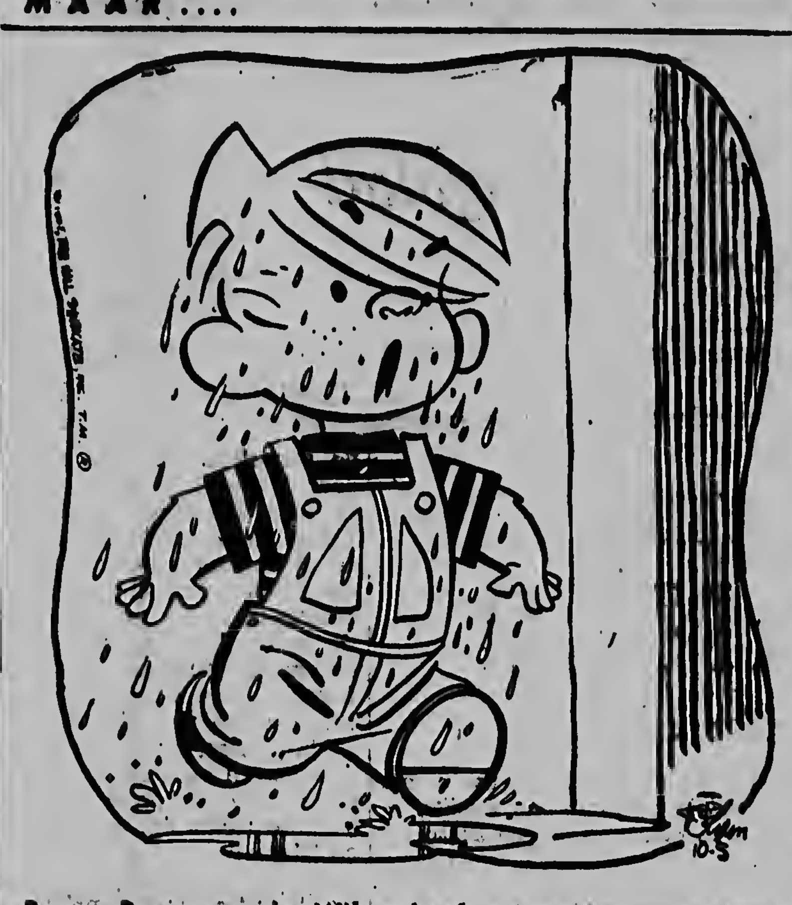
Toen men Benny echter vroeg of hij door wilde gaan voor de 128 dollar-vraag, zei hij: „nee, dank u wel. Geef alleen maar die 64 dollar."

Benny bleef onbewogen onder de protesten van de quizmaster, die verklaarde, dat dit nog nooit eerder was voorgekomen en dat zijn reiskostenvergoeding de show al meer dan duizend gulden had gekost. Bovendien had men geen cheque gereed. „Dan neem ik het wel in contanten", zei Benny.

De quiz-master schudde zijn eigen zakken leeg en moest ook nog van anderen lenen om de 64 dollar bij elkaar te krijgen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Pappa, Pappa meneer Wilson heeft me zomaar natgespoten.

Papa, papa, Sr Wilson a caba di spuut mi pornada.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Open brief van de PPA aan de Beurs- & Nieuwsberichten

Open brief van de PPA aan de Arubaanse Courant

Aan de **Arubaanse Courant** en aan de **Beurs- en Nieuwsberichten.**

Meneer de Redacteur,

Naar aanleiding van het bericht in Uw editie van 1 November 1957, onder de titel „Arubaanse Liberale Partij Opgericht", als zouden oprichters van deze z.g. partij op Aruba leden en aanhangers zijn van de P.P.A. stellen wij er prijs op het volgende onder Uw aandacht te brengen:

1. Uit het archief van onze Partij en uit een door ons Bestuur verricht onderzoek blijkt, dat geen enkel lid of aanhanger van de P.P.A. enige bemoeienis heeft gehad met de oprichting van een z.g. Arubaanse Liberale Partij, of met de vorming van welke nieuwe partij dan ook, zoals door U abusievelijk beweerd.

2. Het heeft het Bestuur van P.P.A. bevreemd, dat U gemeend heeft te moeten overgaan tot publicatie van een dergelijke, flagrante onjuistheid, welke des te meer te veroordelen is, aangezien U vóór publicatie, zich niet — gelijk het een onbevooroordeelde journalist betaamt — ter bevoegde instantie ter verifiëring heeft gewend.

3. Tot heil van een juiste voorlichting van de **Arubaanse** bevolking — iets dat de **Arubaanse** Courant toch wel zeker moet voorstaan — ware het aan te bevelen, dat U met de grootst mogelijke spoed de namen zou publiceren van degenen, die deze nieuwe z.g. „partij" hebben opgericht. Pas dan kunt U, en met U de gehele Arubaanse bevolking, oordelen, wat die heren nu eigenlijk zijn of zijn geweest:

a. Ex-PPA-leden of aanhangers.
b. Een verkapt en wanhopig AVP en UNA groepje.
c. Een would-be Arubaanse N.V.P.-filiaaltje.
d. Of — last and least — een stelletje kwajongens, nietsdoeners, afvalligen van alle partijen, die in hun nachtelijke slapeloosheid met het vormen van een nieuwe partij liggen te dromen.

Meneer de Redacteur: Publiceren dat er een nieuwe partij is gevormd is niet voldoende; er moet bij vermeld worden wie de oprichters zijn! Een politieke partij is een publieke zaak en het volk heeft er recht op te weten wie de oprichters zijn. De namen behoren te worden gepubliceerd, al worden zij hierna door de gehele bevolking uitgelachen.

Het Bestuur van de P.P.A., in de naam van de overgrote meerderheid van de Arubaanse bevolking, verzoekt U hierbij de namen der oprichters van deze z.g. nieuwe „partij" te willen publiceren.

4 November 1957.

Namens het Bestuur van de
Partido Patriótico Arubano
PORFIRIO CROES,
Voorzitter.

Naschrift van de redactie:

Uiteraard hebben wij indertijd bij het horen van het bericht direct gevraagd wat de namen van de initiatiefnemers tot deze nieuwe partij waren. Men verzocht ons toen dit nog niet te publiceren, aangezien er nog gewerkt werd aan het programma van de A.L.P.

Thans hebben wij het hen overnieuw verzocht en kregen toen tot antwoord: „Binnenkort komen niet alleen de namen los, maar de foto's erbij, opdat iedereen kan zien wie wij zijn en wie wij waren".

Overigens vinden wij het een vreemde zaak, dat het archief van de P.P.A. kan zeggen dat de A.L.P.-ers nimmer tot de P.P.A. behoorden, aangezien men toch de namen nog niet weet. Zou men in deze kringen de namen wel weten, waarom ze dan niet direct in bovenstaande brief gepubliceerd?

Bovendien hebben niet wij gezegd, dat het hier om voormalige P.P.A.-aanhangers gaat, doch de woordvoerder van de A.L.P. deelde ons dit mede.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertje, Nassaustraat 64-Oranjestad, Aruba. Telefoon 1116-Directie en Advertenties, 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 6 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 The Barretts of Wimpole Street
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: All that Heaven allows
AURORA 19.30: Historia de un marido infiel
SAVANETA 19.30: El rey de Mexico

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
1.15--1.30 Cesar Concepcion
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Fajardo y sus Estrellas
5.45 Luis Quintero
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Hermanas Padilla
7.15 Tito Cortes
7.30 Musica hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Programma leche Pet
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Independiente (Damas) vs. Trappers

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echos van Argentinia
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00 Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 13.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 9.30 Do. 19.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awor Lorenzo ta loco ta buscando su pen, despues e ta grita puntra Pepita ta kende a usa su pen. Pepita ta tene Daisy y e ta responde ta ami a use, pero Lorenzo ta nota cu tin algo stranjo na e punta di e pen y e ta puntra Pepita pero ta kiko e cos stranjo na punta di e pen aki ta? Pepita ta camna bai y despues e ta bira bisa Lorenzo: awel mi a perde tapa di e pen y pesei mi a pone lijm na punta di e pen pa ora bo hinkele den bo saco bo camisa no susha cu inkt.

Lorenzo ta keda weta e punta di e pen masha stranjo y Pepita ta camna bai y ta bisa mi a kere cu bo lo no note, y e ta sigi bai cu Daisy. Lorenzo ta keda pensa awor na unda lo e bai topa tapa di e pen. Esta un Pepita.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

Continuacion di pag. 1

turistanan, pero hopi di e turistanan lo bai busca e distraccion ei tambe pafor.

Pa e restaurantnan ela duna e idea pa nan specialisa nan cumindanan tipicamente Antillano. Un parti di e poblacion lo por bai dedike na trahamento di souvemieman tipico di e teritorionan aki. Un idea mas tabata cu e islanan forma organisacionnan pa turistanan, den cua lo ta representa e diferente empresanan cu ta interesa den e turismo, manera hotelnan, taxinan, KLM, comercio, lineanan di bapor y semehante, y e organisacionnan aki lo mester traha masha liga cu e oficinanan di turismo den e trabao di investigacion tocante tur loke por worde haci riba cada un di e islanan pa haci e persona cu ta bin pasa su vacacion mas agradabel posibel. Naturalmente cu ta indispensable pa e oficina di turismo hanja bon subsidio di gobierno.

Mescos tambe ta indispensable pa tur e territorionan insular bai traha completamente liga riba e tereno aki.

Y por ultimo ademas ta indispensable cu e desarollo di tur e plannan aki worde cuminza for di awor y lo no keda spera te ora cu e turistanan yega caba, pasobra e ora ei lo ta laat dimas.

Asina sr. Elsevier a exprese, kende na New York ta haciendo tur su posibel pa induci e turistanan Americano pa nan pasa por lo menos un siman di nan vacantie den Antillanan, un vacantie cu ora nan viaha cu KLM no ta cuminza na Willemstad of Oranjestad, pero for di New York, for di ora cu nan stap den e Vliegende Hollander.

Recepcion di Fatum den Basi Ruti

Dialuna anochi den Club Basiruti e president-directeur di Fatum mr P. Heering y district-gouverneur di Rotary Hermogenes Lopez a hanja e oportunidad di duna otro un Rotary-shakehand, durante e cocktail-party na nos isla cu ocasion di e bishita di su autoridad halto. Ademas di sr. Lopez, mr. Heering a hanja e oportunidad di duna man na hopi otro presentenan cu nos ta calcula tabata mas o menos trescien persona. Tur e relacionnan di Fatum a hanja invitacion pa haci conocir cu mr. Heering y hopi a acudi na e recepcion gustosamente. E recepcion tabatin masha exito den Club Basi Ruti, caminda hopi walter y waitress tabata camna rond pa sirbi e invitadonan cu tur sorto di bibida y pasaboca dushi. Asina e recepcion a caba te laat.

Di boca di un di e presentenan nos por a tende tambe „Un di e mihor partynan cu mi a asisti ultimamente", loke por explica mihor con e recepcion aki tabata.

PAGINA TRES

Personal Di Fatum Ta 85% Antillano

ORANJESTAD: — Ayera tardi tres personahe halto di Fatum — mehor dicho di Nederlanden 1845 — a tene un conferencia cu prensa den e bar frescu di Strand Hotel. E personahe mas halto tabata Mr. P. Heering, hoofddirecteur di e compania di aseguro aki, ademas sr. P. (tambe Piet) Huisman, director di e firma Fatum na Centro- y Sur America, y por ultimo sr. P. Verheydt, director di Fatum na Aruba.

Mr. Heering kende ta un persona sumamente simpatico a conta cu un biaha asina den cinco anja e ta haci un viahe bishitando tur nan oficinanan na e Hemisferio Occidental. Ya e tabata na Canada, Estados Unidos y Corsow. Awe e ta sali pa Venezuela di unda despues di un bishita na Paramaribo lo e bolbe pa su cas. Lamentablemente e no tin suficiente tempo pa e por haci un bishita na tur e agentenan di Fatum cu ta establece na casi tur e paisnan di Centro y Sur America.

Tocante desarollo di aseguro na Antillas Mr. Heering tabata altamente satisfecho. Tabata sintiele cu e premiumnan pa aseguro di auto mester a worde aumenta, pero segun ela sigui splika un premio di aseguro semper mester ta di acuerdo cu e danjonan ta tuma lugar riba tereno di e aseguro en especial ei ta localmente. Como e curso di e perhuicio di aseguro di auto na Aruba y Corsow ta hopi desfavorable hasta na un momento dado tabatin perdida. No tabata responsable cu respecto na e otro aseguradonan di mester saca e plaka cu mester pone aserka for di reservanan, di moda cu no a keda otro cos di haci sino di aumenta e premio. Un aumento di e premionan di nan aseguronan of di otro Mr. Heering en todo caso no ta spera.

85% Antillanos

Despues di a papia algo mas tocante di e empresa nobo na Canada caminda e negoshinan di Fatum ta bai na completa satisfaccion — especialmente for di tempo cu na anja 1956 nan a tuma over un compania di aseguro Canadense cu tabata establece caba — Mr. Heering contestando un pregunta a bisa cu 85% di e personal cu ta traha serka Fatum na Antillas ta jiunan di terra. Na Venezuela caminda ta prescribi cu 75% di e personal mester consisti di Venezolano, e porcentahe aki ta hasta 95%. Cu cierto orgullo sr. Huisman a agrega cu varios Antillanos ta encarga aqui cu e posicionnan mas halto serka Fatum.

Na Hulanda tin un opleiding general den e vak di aseguro cua hende por sigui gralmente na algun ciudad grandi, pero na tur otro lugar esei ta sosode pa correspondencia. Nos a hanja e impresion cu na Antillas ainda no ta worde haci suficiente uso di e oportunidad aki, Sr. Verheydt a papia vagamente tocante „algun caso".



Algo extra pa empleado di Lago

SAN NICOLAS: — Den e anjanan anterior e miembronan di spaarfonds, trahadornan di Lago, a hanja un contribucion extra y e anja aki e lo no falta atrobe. E biaha aki cu un percentahe di 79%. Tur empleado ta ricibi fl. 25.— mas 79% di loke nan a spaar. Si un trahador ta gana Fl. 500.— pa luna y e ta tuma parti den e spaarfonds cu 10% e ta ricibi fl. 25.— mas 79% di fl. 600.— (12 vez fl. 50.—) Fl. 499,—. E spaardornan cu ta desea, por lanta dos tercio parti di e suma aki como un suma pa Pascu (Christmas withdrawel). Empleadonan bao di 21 anja y soltero, mester tin permiso di nan mayornan. Hopi a haci uso di esaki anja pasa cu consecuencia cu e comercio a hanja un gran entrada den e dianan ey di fiesta.

BOTONAN CU A DRENTA NA OCTOBER

ORANJESTAD. — Aki bau nos ta publica e tabel di cantidad di tonelada durante e luna di october di e anja aki y di anja pasa cu a drenta Aruba.

October 1957:

207 tanker	di 2.247.745	ton
77 tanker	di 312.742	ton
284 total	2.560.487	ton

October 1956:

314 tanker	di 3.021.361	ton
58 otro	di 235.307	ton
1 boto di vela	di 58	ton
373 total	di 3.256.726	ton

HOROSCOOP
Diarazon Nov. 6

Awe mainta ta posibel pa evita un desacuerdo door di un manera calmo y cu pasenshi. Mas den dia por resulta bon busca algun ventaha of cierto favor si e beis ta bon. un actitud respetuoso por favorece cierto prospectonan y lo trece kizas algun lazo nobo agradable. Un actitud di resolucion sin duda lo conduci na mayor exito mas parti di atardi. Contento di mas por ta perhuicioso na salud awe nochi. mas bien ta recomendable pa eherce discrecion y evita di worde ganja.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal sr. Juancito Valencio Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, madrina Martina Werleman, padrino Joaquin Paskel, di Ricardo omo y tantanan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sr. Martinus Tromp pa parti di su esposa Euphracia, jiunan Ursula, Hyacintha, Josepha, Anna, Maria, Servinio, Joannes, su nietonan, suegro Bicente, suegra Norma y demas familia.

— & —

Tambe a celebra su aniversario srta. Martina Ras y e ta ricibi felicitacion di su tata Florita, mama Abelina, rumannan Aura, Florencia, Vera, Ika, su amigonan Hilda, Nicolina, Francisca y Carnacion Maduro.

— & —

Srta. Didi v.d. Biezen a cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welonan, pepenan, Ana Jansen y Eliza Tromp, omo Marcelo Orman, primanan, primonan, amigo y amiganan, especialmente di Beatrix Dijkhoff y tur familia.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Martina cu ta celebra su fecha natal pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, Chencha, omonan, tantanan, primo y primanan, sobrino, amiganan y especialmente di su comprometido Feliz Geerman.

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Granville Arrindell pa parti di su mama, tata, especial Marine, tambe Carmen, familia y amigonan.

— & —

Awe a cumpli 12 primavera Louisa Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roni, Nelis, Gladijs, Doedoe Lacle y di su omo Cornes Winklaar y su tanta.

— & —

Ta celebra su 33 aniversario senjora Leonida Mackay y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Cochi, jiunan, Richard, Eddy, Edna, Donald, Yvonne y Glenda, tambe di su tanta Eleuteria Cabenda, Ihanan Bobby, Wilson, Vendetta y Clyde Becker.

— & —

Awe ta cumpli su prome anja di bida e chikitin Salvador Manuel y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, 2 subrinanan, Reina y Glenda, pepe Ninita y su omo Eddy, wela, Chonchon y su amiguito Roni Franken.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su 3 aniversario Nel de Mey pa parti di su mama, tata, rumannan Zita, Norma, welo, wela, padrino Pieter Kelly, madrina Nemesis Croes y tambe su omo Chomon y especialmente di Vicente Croes.

— & —

E hobencito Jossy Croes cu ta cumpli 18 anja awe ta ricibi hopi parabien di su mama, rumannan, sobrinonan, padrinonan Paulus Lacle y Jan de Mey y tambe di su pepe Maria Lacle.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Beto Ruiz, especialmente di un amiga A.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencito Benedicto Figaroa cu awe ta cumpli 7 anja pa parti di su tata y mama, 6 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su pepe Rosalinda Figaroa, omo Wan Ruiz y tur su amiguitonan di 1ste klas na Noord.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Serita Essed pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su amiga srta. Frieda Lourens.

— & —

A cumpli e respetable edad di 53 anja sr. Martinus Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Nene, jiunan Bertha Reij, Maria, Chento, Isenia, Toni, Chimbo, Siria, Frida, Pedro, Mena, Edwin, su nietonan Mario, Jacintha, Beti, Jacinto, Judith, tur familia y conocinan.

— & —

Awe ta celebra su 14 aniversario Causilia Henriquez y e ta ser felicita pa su mama, rumannan, omo, madrina Bertha Geerman y su amiganan Emelda Hof.

— & —

Sr. Mariano Heyden cu ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, jiunan, mama Calorina, tata Pedro, rumannan, suegra, compernan, amigonan y demas familia Heyden, Kelly, Tromp, tambe di su amigo Ben Tromp.

— & —

Awe a cumpli anja D. O. Oduber 48 anja, Rufo Dabian, 14 anja, sra. Imelda Medina, Petra Julia Kelly, Hyacintha Wouters, Geronimo Ras, Jacintho Croes, 20 anja y nan tur ta ricibi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 6 di November

C I N E
DE VEER THEATER 20.30 The Barretts of Wimpole Street
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: All that Heaven allows
AURORA 10.30: Historia de un marido infiel
SAVANETA 10.30: El rey de Mexico

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Fajardo y sus Estrellas
5.45 Luis Quintero
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Hermanas Padilla
7.15 Tito Cortes
7.20 Musica hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Programma leche Pel
9.00-10.00 Hersen Gymnastick Teams: Independiente (Damas) vs. Trappers

VOZ DI ARUBA
429 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valinan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.55 [illegible] favorita
08.00 Clausura
10.30 Apertura
10.30 [illegible] Alegre
11.00 [illegible] ta ofrece: [illegible] hit parade"
11.30 [illegible] Trading ta brinda [illegible] Amstel"
12.00 [illegible] di drados
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 [illegible] Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: [illegible] Velasquez acusa"
14.00 [illegible] & Fuhrmann ta ofrece: [illegible] diario"
15.00 [illegible] „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 [illegible] di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: [illegible] Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 [illegible] Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 29

E ultimo paar di luna aqui a pone Milly custumbra cu admiracionnan, pero Sr. Crane su bista investigante a hacie un poco confus. Tabata como si fuera el a mira un aurora ta abri p'e, pasobra e hoben aqui tabata coloriza manera un mucha di scool.

„No tuma mi na malo", e hoben a bisa, „pero bo ta e muhe di mas bunita cu mi a topa den mi bida".

E palabranan aqui no ta loque e sa tende tur dia i prome cu el a hanja tempo di pensa quico lo e duna como contesta, ya el a hanje den braza di e hoben ta balia.

E huespednan a queda ta vigila e pareja aqui, pasobra nan dos tabata forma e pareja di mas brillante di enter e fiesta aqui. Milly tabata bailando cu un sintimento sonjolento di satisfaccion i prome cu e pieza a termina el a guia Milly bai afo cun'e diciendo:

„Larga nos bam foi e babelnan aqui, psaobra mi quier a papia algo cu bo".

Tabata imposible duna un esplicacion dje estado emocional cu e miss Morland antes asina prudente, a hanje awor aqui aden.

Tabata como si fuera tur e convenccionnan den cual el a hanje cerra manera un muraja a basha 'den i a permitie di mira leu te na un terra encantá. Masha hopi hende a yega di sinti un antipatia repentina, un numero chiquito a yega di sinti un simpatia repentina; Milly cu te awor foi experiencia no tabata conoce ningun di dos, tabata sintie guia den un corriente fuerte di simpatia caluroso. Sin cu el a corda mes cu otro bailadornan tabatin derecho riba piezanan compremeti cun'e, el a sigui Crane na e galeria di cuadronan den e ala parti Oost dje edificio, na unda solamente e huespednan bieu tabata sinta ta diberti nan, mirando coleccion di portretnan di famia i panoramanan, etc. J mester bisa acerca cu tabatin hopi antiquedad di admira pa e bieunan aqui.

P'afor un capa leve di nieve tabata cubri suelo. Nan a tuma siento den un balcon espacioso foi unda nan tabatin bista riba e hardin grandi i e fonteinnan den dje. Milly su traje tabata brilla manera plata den luz di luna. Raymond Crane a escapa un suspiro di satisfaccion mientras el a sclama:

„Hamas mi por a pensa di por a contra cu asina un belleza na Inglaterra", el a bisa.

„Indudablemente esaqui ta un berdadera panorama ingles", Milly a bisa.

„Si. Pero uno cu casi hende no ta contra cun'e ningun otro camina di mundo. Pa mi Inglaterra ta resona manera imagen di un plenchi jen di babel i actividad i belleza i babel nunca no por bai hunto. N' t'asina? Bo n' ta quere esai tambe?"

„No", Milly a responde. „Pero quico abo lo haci anto si bo mester a pasa bo dianan aqui?"

„Esai no t'e caso. Mi a bini Inglaterra pa mi educacion i despues ainda un corto tempo mas despues di gera, pero e no ta mi residencia duradera".

„No ta ingles bo ta anto?"

„Mi tata tabata ingles, pero mi mama ta un estranhera i semper nos a biba na estranheria".

„M'a pensa esai tambe, pasobra bo tabatin algo stranjo cu bo", Milly a bisa.

„Por tabata pasobra m'a bisa bo cu bo tabata bunita?"

„Quizas".

„Ta malo m'a haci anto? Ta duel mi masha tanto si t'asina. Pero ora cu mi a mira bo pa di prome bez, mi a hanja e sintimento como si fuera semper ta cu bo m'a sonja. Bo ta parce e princesa encanta di mi ensuenjonan".

Si acaso Raymond Crane mes no tabata asina bunita tipo i si e mes no a haci asina un gran influencia riba Milly, anto lo el a bis'e e berdad, cu el a compromete e siguiente pieza i cu e mester a bai unbez. Sinembargo e no a expresá ni un palabra di protesta i a queda tranquil di dje camina e tabata, locual indudablemente no tabata bunita. I e hoben a queda ta goza com luz di luna tabata hunga den Milly su cabeinan bunita i riba su traje, mientras e tabata conta Milly di su mes, di su viajenan i su cas, un edificio bieu meimei di palma i oleandernan, rosa- i palunan di appelsina. E tabata scucha cu masha atencion, pasobra cada descripcion di belleza tabata haci Milly su imaginacion mas ardiente.

Despues na su turno Milly tabata conta e hoben aqui di su infancia na Morland, di su amor pa arte di pintura, di su temporada di salida na ciudad, cu tur particularidadnan, cu un excepcion di un. Cu ni un solo palabra e no a haci mencion di lord Comberton cu Sr. Crane.

I pa su suerte tur e tempo aqui cu e tabata combersa cu e stranjero, Honoria cu tabtaa sinta ta hunga bridge, no tabatin di minimo sospecho di su desaparicion.

Te ora cu boroto di autonan cu tabata hiba e huespednan nan cas back a cuminza ta resona den nan orea, nan a bin recorda cu tabata existi algo cu nan ta jama tempo. Milly a lamta para i nan a queda ta mira otro asombra:

„Qui dia lo nos contra cu otro trobe?" el a puntra suavemente.

„Quizas nunca mas", Milly a responde. „Mi no por quere cu e encuentro aqui por ta realidad. E ta parce mi mas un sonjo".

„Pa mi e ta basta realidad", Raymond a bisa. I el a cohe tur dos Milly su mannan i a primi esaquinan largo rato den di dje i tiernamente. Jen di berguenza nan dos a queda ta mira otro den cara i tabata parce Milly como si fuera ta en realidad e tabata encanta. Pasobra hamas den su bida el a sintie asina feliz manera n'e momento aqui.

Un zonido di aleu a pone nan dos bula spanta. Porta a dal abri i luz skerpi dje sala a cai riba nan.

Na ora di su regreso den sala di baile Lady Morland no a mira ni un rasgo di Milly i segun cu e huespednan tabata retirando el a tende nan ta bisa cu tabata duel nan masha tanto cu nan no a despedi di lady Milly.

Despues di a informa aqui i aya e mama a hanja tende cu masha hopi ora caba e mucha muhe tabata ausente i un sospecho ansioso a cohe e mama su curazon, pasobra el a pensa cu quizas por ta malo e mucha tabata sinti.

Honoria i Jasper a caba di bebe soppi i esaqui a pidi Jasper pa nan bai camna busca Milly.

Ora cu e no a contra cu Milly den e cuartonan tras di otro, nan a dicidi di bai busk'e den galeria di cuadronan. Tur e tempo aqui Honoria tabata krepchi i intranquilo. Tur loque Milly a haci e anochi ai, necesariamente mester a hala atencion, como su compromiso ta di un data ainda asina recien. Ta qui idea a drenta e mucha ai anto?

Diripiente el a mira Milly su traje costoso ta brilla. I e mama ainda indigna pa e paso robez di su yiu, a grita na mal manera:

„Milly, bo t'ai?"

„Si, mama", el a responde, mientras el a sali foi e galeria scur ta camna bini cerca nan.

„Ta unda b'a queda tanto asina?" Honoria a puntra. „Casi tur hende a bai caba. I Phillipa quier papia cu bo".

E muhe a larga su bista pasa door dje galeria, como si fuera ta di aya e solucion lo mester a bini. I mira, ata a sali foi e sala scur figura di Raymond Crane. I unbez el a aparece den completa brillo dje iluminacion.

„Mi....." Honoria a cuminza, pero pronto el a cesa i a queda ta fiha cu wowonan ancho abri, mientras el a cohe Jasper su braza tene, como si fuera ta sosten e quier a busca cerca dje contra e apariencia.

„Quen bo ta?" el a bisa suavemente cu boz vivrando.

Manera ta di comprende e hoben a queda masha babuca pa e manera di procede dje mama i el a spera un momento pa e por a puntra.

E hoben por a comprende cu quizas e mama no tabata quier pa e papia cu homber riba caja. Pero aqui no tabatin nada di esai. E hoben no por a bini cla ta paquico e mama tabata asina tanto excita, paquico e tabata asina tanto ansia.

„A lo largo e hoben a bisa:

„Mi ta Raymond Crane".

Honoria su contesta tabata mas cu grito di desenganjo oprimi cu cualquier otro cos. I prome cu Jasper a hanja ocasion di evita esaqui, e muhe a cai abao na suela foi su conocemento. Esaqui a tuma luga asina rapida, cu e presentenan a queda sorprendi pa e espectaculo aqui. Nan a bai pone riba un sofa, pero a dura algun rato prome cu e muhe por a habri su wowonan, mientras jen di spanto e tabata waak tur camina rond di dje.

Ora cu e muhe a bini bij i a mira Raymond, a drent'e manera un estremecion.

„Bo ta 'siná bon di quier bandona e sala aqui un rato?" Jasper a bisa na un tono mas calmo.

„Esai lo tá e mehor cos cu bo por haci. Queda cerca dje Milly i ami lo percura pa bo tata.

Herbert a aparece unbez i a hanje den un situacion stranjo. Cu Honoria lo por a bira malo lo tabata cos masha particular p'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a drenta su oficina cu su revolver cla pa tira, mientras Cisco ta busca un manera pa habri e brandkast y ningun ora e no a spera cu Clover lo bini, aunque e tabata sa cu e ta corre un gran riesgo. Clover ta grita lamta, pero lamta masha poco poco, y bira poco poco tambe. Pero ora Cisco a lamta e la pusha un lampi cu tabata ei nan cu su pia y e lampi a cai den suela, despues e la kibre y a keda scur scur den e oficina.

Y asina lo e hanja moda di scapa di Clover.

Viceroy ta continua na cabez di e campeonato di Softball

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di Viceroy den dos salida den e actual campeonato ya tin dos victoria ariba su nomber pa pone na cabez. E dos victorianan aki tabata contra di Rey de Copas y Savaneta. Socotoro cu un victoria sin derrota tambe tin mil punto ta den segundo puesto. E tercer luga ta worde ocupa pa Savaneta cu un victoria y un derrota den dos salida. Pastora ta e equipo cu a mira mas accion te ainda haciendo 3 salida caba. Den un di nan nan a resulta victorioso, mientras cu e otro dosnan a resulta derrota pa e pastorenjonan. Rey de Copas tin dos derrota den dos salida y ta den sotano. E ultimo novena ta esun di Dakota cu no a mira accion den e actual campeonato.

Club	*WH*	*WG*	*WP*	*Pts.*
Viceroy	2	2	0	1.000
Socotoro Stars	1	1	0	1.000
Savaneta	2	1	1	.500
Pastora	3	1	2	.333
Rey de Copas	2	0	2	.000
Dakota	0	0	0	.000

PARTIDO DI AWE NOCHI

Den Wilhelminastadion e campeonato ta continua awe nochi cu e partido entre Dakota y Rey de Copas. Pa Dakota ésaki lo ta su promer salida.

EXPERTO DEN DESTILACION DI AWA DI LAMA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Actualmente ta na Aruba prof. Dodge di Yale University na Merca. Prof. Yale a keda e dos ultimo lunanan aki na Venezuela y a duna varios lectura alla nan riba terreno di destilacion di awa di lama den awa pa bebe. Cu motibo di bishita e planta di awa na Aruba e la bini nos isla y a ser ricibi na vliegveld pa senjor Curtiss di Lago. Prof. Yale a tene un conferencia cu diputado Henriquez y a bisa cu e la hanja un masha bon impresion di e proyecto na Balashi.

CLUB SURINAME TA TENE „SRANAN DAY"

SAN NICOLAS: — Mescos cu anja pasa Club Suriname ta bolbe organisa un Sranan-day diadomingo proximo riba terreno di e mes club. Tambe na e fiesta aki nan lo haci tur sorto di wega cu nan tabata hunga antes na Suriname y cu actualmente no ta tuma lugar mas of masha poco. Bonsback, ollometie, lollo, soekro po etc. Nan lo prepara varios tent cu grupos bisti na diferente bistinan tipico. Hende di Java, Chinees, Hindu, Indian, cu lo ofrecebo cumindanan delicioso. Nan lo balia te cuat'or di atardi cu musica di Wie Egie Sannie, mientras cu despues di cuat'or lo toca e muy conocido y popular Conjunto Lirico Antillano di Corsouw.

Asina anto un dia di gozo pa esnan cu kier mira Surinamenjo, hende di Java y Hindu y hanja bebida bon prepara pa Indian, kassari (Spoetnik) riba dia di Sranan.

YA 6 PORCIENTO A HANJA GRIPE-A

ORANJESTAD. — Den e siman cu a pasa nan a anuncia mas o menos 1.500 caso nobo di gripe Asiatico. Hunto cu e 1.500 cu ya nos a participa te awor e la bira mas o menos 3.000 caso cu a presenta na Aruba di e gripe aki. Aparentemente e cantidad ta mas hopi como hopi no ta hanja necesario pa bai cerca un dokter. E mayoria di e hendenan malu mester ta den e muchanan. Manera na hopi otro caminda e enfermedad aki no tabata asina serio. Solamente algun caso complica di poco importancia tabatin y ningun cu consecuencia mortal. Pesei no mester bira intrankilo. Nan no por bisa ainda cu nan a llega e punto mas halto, aunke e dokternan a hanja e impresion cu e ultimo dianan ta presenta menos caso nobo di gripe manera den e prome dianan di siman pasa.

GOBERNADOR DI ROTARY DI BISHITA

ORANJESTAD. — E district-gouverneur di Rotary Club na Venezuela, Corsow, Suriname y Aruba, a presencia e reunion di Rotary Club na Auba, dialuna anochi. Despues cu senjor Hermogenes Lopez a llega foi Maiquetia hunto cu su esposa dialuna mainta y a tene un reunion seis or cu e presidentenan di diferente comision a continua e reunion normal den Trocadero siete or. Gobernador Lopez a bisa di ta masha satisfecho di e curso di e asuntonan di e Rotarionan Arubano y a llamele un di e mihor clubnan den e distrito. Tambe e la duna e saludos especial di R.I. president Tennent. Ayera e gobernador a bolbe sali pa Corsow caminda e la haci e club un bishita. Probablemente e lo bolbe Aruba na principio di otro anja. Durante su estadia na Aruba sr. Lopez a hospeda na Strand Hotel.

Kampong in de mist

(Vervolg van pag. 2)

drie en een half opgeld doet.

Het recht om zelfstandig te zijn is niet erkend. Dat dit recht alleen met de wapenen zou kunnen worden afgedwongen is hoogst onwaarschijnlijk. Het is een kwestie van wachten op de verdere ontwikkeling.

„Als andere gebieden zich los maken van Djakarta, komen onze kansen beter te liggen", aldus de heer Lokollo. „Of we op den duur in een federatie zouden komen of geheel zelfstandig, is niet belangrijk. We willen slechts géén deel uitmaken van de eenheidsstaat".

In de woonoorden in Nederland wachten de ruim 17.500 Ambonnezen. „Het kan nog lang duren. De huidige generatie zal hier misschien moeten sterven. Maar de kinderen...." Vooral de ouderen hebben alle vertrouwen in hun leiders. De jongeren hebben door hun werk en hun natuurlijke drang tot verkenning meer omgang met tijdgenoten uit het Westen. Ze rijden op hun bromfiets en kopen grammofoonplaten.

Ze zien, dat het westen veel dingen heeft, die op Ambon, Ceram en de andere eilanden onbekend waren. En de kinderen kennen het vaderland slechts van horen-zeggen. Eerst gaan ze even naar de kampschool, maar dan naar de school van de Nederlandse kinderen.

Ze spelen met hen en nemen hun gewoonten over. Niettegenstaande alle pogingen om de eigen gemeenschap onbesmet te houden, zal het moeilijk zijn een beinvloeding — om niet van assimilatie te spreken — te voorkomen, de illusie levendig te houden en het wachten als redelijk voor te spiegelen.

Het zijn niet uitsluitend Zuid-Molukkers, die in de woonoorden wachten op betere tijden. Ook mensen uit andere gebieden van Indonesië hebben hun lot verbonden met dat van de ballingen. We treffen zelfs enkele Nederlanders, die trots zijn op hun Nederlandse nationaliteit maar toch terug willen als de Zuid-Molukken geheel vrij zijn.

„Ik heb geduld", zegt de Nederlander Giezenberg die gehuwd is met een vrouw van Ambon. „Mijn vader kwam uit Nederland en trouwde met een Javaanse. Wij zijn een soldatenfamilie. Ik had majoor kunnen worden bij de R.I. maar ik wil Nederlander blijven. Hier is mijn zoon Leo. Hij is pas getrouwd met Wilhelmientje. Zij is ook van Ambon".

Leo Giezenberg, net als zijn vader en grootvader, bij het KNIL. Daarna als electricien bij de Legertechnische Dienst, in Amersfoort. Op de rijkswerkplaats haalde hij een getuigschrift en nu heeft hij gesolliciteerd bij Philips. Als het ooit in orde komt met de Zuid-Molukken, dan wil hij daar wel heen terug. Maar hij kan daar niet werkloos over gaan lopen piekeren.

Ze doen ons, westerlingen, wat triest aan, deze kampongs in Nederland, omdat wij ons de verwezenlijking der droombeelden, die er geschapen worden, gezien de wijze, waarop de politiekmakers met de droombeelden zijn omgesprongen sinds deze volksgroep in ballingschap werd gevoerd. Doch elke volksgroep in ballingschap heeft door de mist heengezien en kracht geput uit geloof en vertrouwen in de toekomst.

(Ontleend aan een artikel van J. Droog in „De West")

Rusia no ta discuti mas riba desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni

NEW YORK, 5 nov.: — Rusia a declara via su ministro interino di asuntonan exterior, Kuznetsof, den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ei lo no tuma parti mas na e trabao dje comision di desarme y e subcomision dje comision ey, mientras nan keda existi den nan forma actual.

Kuznetsof a declara, cu tur esfuerso pa haci trabao productivo pa medio dje subcomision a resulta, segun opinion di su gobierno, na nada.

Manera ta conoci Rusia a presenta un proyecto di resolucion den cual e ta suplica pa reemplaza e comision di 12 miembro y e subcomision di cinco miembro pa desarme cu un organisacion cu lo reuni publicamente, den cual tur 82 pais-miembro di Nacionnan Uni ta representa.

Pensamento pasahero?

E mericano Cabot Lodge a declara cu e ta spera, cu e decision ruso tabata solamente un „pensamento pasahero".

E representante frances, Jules Moch, a expresa su speranza cu Rusia lo pensa atrobe, „prome cu e tuma riba su mes responsabilidad pa kibramentu unilateral dje negosiacionnan di desarme".

El a yama e paso ruso un ultimatum.

E ruso, Kuznetsof, a bisa sinembargo den su contestacion na e oradornan, cu Rusia a pensa prome cu e anuncio, cu el lo retira for dje comision y subcomision di desarme. Pa e motibu ey e ta mantene e decision aki.

Reuter a informa for di Washington, cu ministerio di asuntonan exterior mericano no tabata kier duna comentario riba e ultimo decision ruso inmediatamente. Funcionarionan dje ministerio aki sinembargo a declara cu e anuncio ruso ta un ehemplo clasico di politica di un gran potencia, cu ta di opinion cu el a alcanza un posicion fuerte y kier saca ventaha diplomatico for dje posicion ey.

Nan ta di opinion, cu e conducta aki ta resultado dje bon exito cu Rusia tabata tin cu lanzamento di dos satelite.